

CONTRACT DE REALIZARE	ДОГОВОР РЕАЛИЗАЦИИ
<p>№ ME-2024/04/16</p> <p>Mun. Chișinău "15" aprilie 2024</p>	<p>№ ME-2024/04/16</p> <p>Мун. Кишинэу "15" апреля 2024</p>
<p>Compania INTERCLIMAT LUX S.R.L. reprezentat(ă) de director executiv Busmachiu Petru în baza procurii, denumit(ă) în continuare "Vânzător" și compania "MAXIMUM ELECTRONIC" SRL, în persoana directorului general Astafiev Svetlana, denumit(ă) în continuare "Cumpărător", au încheiat prezentul contract de realizare cu privire la următoarele:</p>	<p>Компания INTERCLIMAT LUX S.R.L. в лице исполнительного директора Бушмакиу Пётр, действующий на основание доверенности именуемая в дальнейшем «Продавец» и компания «MAXIMUM ELECTRONIC SRL в лице генерального директора Астафьев Светлана, именуемая в дальнейшем «Покупатель» заключили настоящий Договор реализации, о нижеследующем:</p>
<p>1. NOTIUNI GENERALE</p>	<p>1. ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ</p>
<p>"Produse" – asortimentul de mărfuri oferit de Vânzător și convenit cu Cumpărătorul.</p>	<p>«Продукция» - ассортиментный ряд товаров, предлагаемый Продавцом и согласованный с Покупателем.</p>
<p>«Servicii Marketing» – măsuri cu caracter publicitar și de promovare pentru a stimula vînzarea a produselor livrate de Furnizor /vînzător prin următoarele canale de comunicații: postură de televiziune, internet, rețele de socializare, ziară și reviste, POSM și.a.</p>	<p>«Маркетинговые услуги» - ряд мероприятий рекламного характера и промо-акций, направленных на продвижение продукции и стимуляцию продаж товаров Поставщика/продавца (каналы рекламы: телевидение, интернет, социальные сети, газеты и журналы, листовки, ПОСМ, иное).</p>
<p>"Ofertă comercială" - listă de prețuri, scrisoare sau alt document, care are puterea ofertei și care conține informație despre denumirea, cantitatea, asortimentul, prețul și calitatea produselor, care sunt propuse de către Vânzător Cumpărătorului. Oferta comercială își pierde puterea sa juridică, dacă acesta nu a fost acceptată în termen de 10 zile.</p>	<p>«Коммерческое предложение» - прайс-лист, письмо, или другой документ, имеющий силу оферты и содержащий информацию о наименовании, количестве, ассортименте, ценах и качестве Продукции, адресованный Продавцом Покупателю. Коммерческое предложение утрачивает законную силу, если на него не был объявлен акцепт в течение 10-и дней.</p>
<p>"Cerere de livrare" – acceptarea de către Cumpărător a ofertei comerciale a Vânzătorului, ceea ce confirmă înțelesul complet a noțiunii de ofertă comercială de către Cumpărător, înseamnă începutul operațiunii de livrare de către Vânzător Cumpărătorului în cantitatea, asortimentul și la prețul coordonat de către părți. Cererea de livrare intră în vigoare de la data primirii acesteia de către Vânzător.</p>	<p>«Заявка на поставку» - акцепт Покупателем коммерческого предложения Продавца, свидетельствующий о полном понятии Покупателем Коммерческого предложения, основание для осуществления Продавцом поставки Продукции Покупателю в количестве, ассортименте, по ценам согласованным Сторонами. Заявка на продажу приобретает силу с момента ее получения Продавцом.</p>
<p>"Puncte de realizare" – rețeaua de magazine, în care Cumpărător își vinde produsele și își oferă serviciile sale, astfel desfășurându-și activitatea sa economică.</p>	<p>«Пункты реализации» - сеть магазинов, в которых Покупатель продает свои товары и услуги, тем самым осуществляя свою хозяйственную деятельность.</p>
<p>"Grafic de realizare" – programul de livrare a produselor de către Vânzător, coordonat cu Cumpărătorul în formă scrisă sau oral, pentru un an calendaristic.</p>	<p>«График реализации» - расписание поставок Продукции Продавцом, согласованным с Покупателем в устной или письменной форме на календарный год.</p>
<p>"Marjă" - diferența dintre prețul oferit de către Vânzător la produsele furnizate Cumpărătorului și la preț de raft.</p>	<p>«Маржа» - разница между ценой, предлагаемой Продавцом на поставляемую Покупателю Продукцию и розничной ценой.</p>
<p>"Asortiment" – întreaga listă de produse furnizate de către Vânzător Cumpărătorului pentru realizare.</p>	<p>«Ассортимент» - весь перечень Продукции, предоставленный Продавцом Покупателю на реализацию.</p>
<p>"Lărgimea asortimentului" – lista de produse, care deține o varietate de capacitați de consum și destinație de folosire de către utilizatorul final.</p>	<p>«Широта ассортимента» - перечень Продукции, обладающей разнообразными потребительскими свойствами и назначением для использования конечным потребителем.</p>
<p>"Profunzimea asortimentului" – lista de produse, care au aceleasi capacitați de consum, precum și destinație de folosire de către utilizatorul final, care diferă unul de la altul din punct de vedere constructiv sau material, din care sunt fabricate aceste produse.</p>	<p>«Глубина ассортимента» - перечень Продукции, обладающей однотипными потребительскими свойствами и назначением для использования конечным потребителем, отличающимися друг от друга конструктивно либо материалами, из которых эта Продукция изготовлена.</p>
<p>2. OBIECTUL CONTRACTULUI</p>	<p>2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</p>
<p>Vânzător se obligă să transmită în proprietatea Cumpărătorului produsele în cantitatea și în asortimentul indicat în cererea de livrare, iar Cumpărătorul se obligă să accepte marfa, să achite prețul pentru marfă în termenul și ordinea stabilită în prezentul contract, să realizeze din numele său Marfa în punctele de realizare.</p>	<p>Продавец обязуется передать в собственность Покупателя Продукцию в количестве и в ассортименте, указанном в Заявке на поставку, а Покупатель обязуется принять Продукцию, уплатить цену за Продукцию в сроки и порядке, установленном в настоящем Договоре, реализовать от своего имени Продукцию в Пунктах реализации.</p>

<p>3. PREȚUL ȘI ORDINEA DE PLATA</p> <p>3.1. Produsele se realizează la prețurile de livrare (inclusiv TVA), stabilite de către Vânzător și coordonate cu Cumpărătorul în cererea de livrare.</p> <p>3.2. Cumpărătorul este obligat să efectueze plata pentru Marfa vîndută pînă la data de 30 a fiecării luni.</p> <p>3.3. Cumpărătorul se consideră că a îndeplinit obligația să de achitare a prețului mărfui din momentul parvenirii mijloacelor bănești în contul Vânzătorului.</p> <p>4. LIVRAREA MĂRFII</p> <p>4.1. Livrarea produselor se efectuează conform graficului de realizare aprobat de către părți la momentul încheierii prezentului contract.</p> <p>4.2. Vânzătorul se obligă să livreze produsele în termenii specificați în "Cererea de livrare," coordonată cu Cumpărătorul și întocmită nu mai devreme de 24 de ore până la transmitere, conform Graficului de realizare.</p> <p>4.3. Livrarea se efectuează cu transportul Vânzătorului.</p> <p>4.4. Prin acordul părților, Vânzătorul se obligă să transmită Cumpărătorului mărfurile în următorul loc (în continuare "Punct de livrare"): Depozit "MAXIMUM", situat pe adresa mun. Chișinău, str. Petricani, 31</p> <p>4.5. În cazul vânzărilor online Cumpărătorul va ridica marfa de sine stătător cu fortelei proprii de la depozitul Vânzătorului : Mun. Chișinău, str.Uzinelor 60</p> <p>4.6. Obligația vânzătorului de a transmite Mărfurile se consideră îndeplinită: în momentul transmiterii acestora la punctul de livrare reprezentantului legal al Cumpărătorului și aplicării sigiliului Vânzătorului pe factura fiscală a Cumpărătorului.</p> <p>4.7. Dreptul de proprietate asupra produselor trece de la Vânzător la Cumpărător în momentul transmiterii produselor la Punctul de livrare reprezentantului legal al Cumpărătorului și respectiv aplicării sigiliului pe factura fiscală.</p> <p>4.8. Din momentul receptiei mărfurilor, riscul distrugerii sau deteriorării sunt puse în sarcina Cumpărătorului.</p> <p>4.9. Mărfurile deteriorate din vina Cumpărătorului sau păstrate în condiții ce au dus la deteriorarea Mărfurilor nu vor fi supuse returului.</p> <p>5. DOCUMENTELE DE ÎNSOȚIRE PENTRU LIVRAREA MĂRFII</p> <p>5.1.1. Vânzătorul va asigura marfa livrată cu taloanele de garanție a Producătorului în limba de stat: termenul de garanție la producția livrată nu poate fi mai mic decât este indicat de către producător și nu trebuie să contravină legislației în vigoare a Republicii Moldova.</p> <p>5.2. Vânzătorul este obligat să ofere pentru toată marfa livrată codul EAN din 13 cifre, care trebuie să fie indicat pentru fiecare poziție de marfă în Factura Fiscală sau în anexa la</p>	<p>3. ЦЕНА И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ</p> <p>3.1. Продукция реализуется по отпускным ценам (включая НДС) установленным Продавцом и согласованным с Покупателем в Заявке на поставку.</p> <p>3.2. Покупатель по соглашению с Продавцом обязуется производить оплату стоимости Товара по мере продажи до 30 числа каждого месяца.</p> <p>3.3. Покупатель считается исполнившим обязанность по оплате цены Продукции с момента поступления денежных средств на расчетный счет Продавца.</p> <p>4. ПОСТАВКА ПРОДУКЦИИ</p> <p>4.1. Поставка продукции осуществляется в соответствии с Графиком реализации утвержденным сторонами при заключении настоящего Договора.</p> <p>4.2. Продавец обязуется поставить Продукцию в сроки, указанные в «Заявке на поставку» согласованной с Покупателем и составленной не ранее 24 часов до момента передачи в соответствии с Графиком реализации.</p> <p>4.3. Поставка осуществляется посредством транспорта Продавца.</p> <p>4.4. По соглашению сторон, Продавец обязуется передать Продукцию Покупателю в следующем месте (в дальнейшем «Место доставки»): Склад "MAXIMUM", расположенный по адресу мун. Кишинэу, ул. Петриканская, 31</p> <p>4.5. В случае онлайн-продаж Покупатель заберет товар собственными средствами со склада Продавца: мун. Кишинев, ул.Uzinelor 60</p> <p>4.6. Обязанность Продавца передать Продукцию, считается исполненной: в момент вручения Продукции на Месте Доставки уполномоченному представителю Покупателя и нанесения печати Продавца в Налоговой накладной Покупателя.</p> <p>4.7. Право собственности на Продукцию переходит от Продавца к Покупателю в момент вручения Продукции на Месте Доставки уполномоченному представителю Покупателя и заверяется подписью уполномоченного представителя Покупателя и печатью в Налоговой накладной.</p> <p>4.8. С момента принятия товара Покупатель несет ответственность за его сохранность и за риск случайной гибели товара.</p> <p>4.9. Товар, поврежденный по вине Покупателя или хранившийся в условиях, не соответствующих техническим требованиям, обмену и возврату не подлежит.</p> <p>5. СОПРОВОДИТЕЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ НА ПОСТАВКУ ТОВАРА</p> <p>5.1.1. Продавец обеспечивает поставляемый товар гарантийными талонами Производителя на государственном языке: гарантний срок на поставленную продукцию не может быть меньше, чем заявлено у производителя и не должен противоречить действующему законодательству республики Молдова.</p> <p>5.2. Продавец обязан предоставить на весь поставляемый товар 13-тизначный EAN-код, который должен быть указан для каждой товарной позиции в Налоговой Накладной или в приложении к</p>
--	---

<p>Factura Fiscală. Furnizorul este obligat să transmită codurile EAN-13 însotind fiecare marfă în forma electronică către manager responsabil de comanda.</p>	<p>Налоговой Накладной. Продавец обязан высылать коды EAN-13 рядом с каждой моделью товара на весь поставляемый заказ в электронном виде менеджеру, ответственному за заказ товара.</p>
<p>5.3. Vânzătorul este obligat să ofere toată documentația necesară pentru marfa livrată, care confirmă conformitatea cu Standardele de Calitate stabilite de legislația Republicii Moldova.</p>	<p>5.3. Продавец обязан предоставить всю необходимую документацию на поставляемый товар, которая подтверждает соответствие Стандартам Качества, установленным законодательством РМ.</p>
<p>5.3.1. Toată tehnica care va fi conectată la rețeaua electrică de 220V (televizoare, audio-video, foto, digitală, computere, telefoane, aparte de uz casnic și altă tehnică) trebuie să fie însotită cu următoarele documente:</p>	<p>5.3.1. Вся техника, которая подключается к электрической сети на 220В (телефизионная, аудио-видео, фото, цифровая, компьютерная, телефонная, бытовая и прочая техника) должна сопровождаться следующими документами:</p>
<p>a. Declarația de conformitate din Uniunea Europeană cu rapoartele de încercări respective, sau Declarația de conformitate națională cu certificatul de conformitate, sau raport de încercări emise de către organele naționale de evaluare a conformității. Declarația de conformitate națională se emite de către agentul economic în temeiul certificatul de conformitate național sau raportului de încercări național;</p> <p>b. Instrucțiunea de uz și folosire în limba de stat concomitent cu legislația în vigoare a Republicii Moldova;</p> <p>c. Eticheta cu informația în limba de stat privind destinația mărfii, producătorul și importatorul mărfii, țara producării mărfii în cauză;</p> <p>d. Sticker cu informații despre cheltuieli energetice (clasa consumului electric, consumului de apă, clasa calitativă de spălare/uscat și.a. Informații trebuie prezentate în limba de stat concomitent cu cerințele Agenției Naționale în Protecția Drepturilor Consumatorilor și Actul normativ privind marcarea energetică a unor utilaje cu consum electric în vigoare al Republicii Moldova. Se acceptă maraj făcut după standardele țărilor ai Uniunii Europene. Sticker cu astfel informații poate fi plasat direct asupra mărfii.</p>	<p>a. Декларацией соответствия от Европейского Союза с соответствующими протоколами испытаний, или Национальной декларацией соответствия с сертификатом соответствия, либо протоколом испытаний, выданными национальным органом по оценке соответствия продукции.</p> <p>Национальная декларация соответствия составляется экономическим агентом на основании национального сертификата соответствия или протокола испытаний;</p> <p>b. Инструкцией по эксплуатации на государственном языке в соответствии с требованиями законодательства Республики Молдова;</p> <p>c. Стикером с информацией на государственном языке о назначении товара, производителе и импортере товара, стране производства данного товара;</p> <p>d. Стикером с информацией об энергетической маркировке (energy label о классах: энерго-потребления, экономии воды, классе стирки/сушки, прочее) на государственном языке в соответствии с требованиями Агентства по Защите Прав потребителей и постановления "об утверждении положений о требованиях к энергетической маркировке некоторых энергопотребляющих изделий" в соответствии с требованиями законодательства Республики Молдова. Допускается использование энергетической маркировки для стран Евросоюза. Стикер с энергетической маркировкой может дополнительно быть нанесен на изделие.</p>
<p>5.3.2. Vesela trebuie să fie însotită de documentele următoare:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Declarația de conformitate din Uniunea Europeană cu rapoartele de încercări respective sau certificatul igienic național sau concluzia sanitată națională; 2. Eticheta cu informația în limba de stat privind destinația mărfii. 	<p>5.3.2. Посуда должна сопровождаться следующими документами:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Декларацией соответствия от Европейского Союза с соответствующими протоколами испытаний, или национальным гигиеническим сертификатом или национальным санитарным заключением; 2. Стикером с информацией на государственном языке о назначении товара.
<p>5.3.3. Preparatele chimice de uz casnic și alte soluții de curățare trebuie să fie însotite de documentele următoare:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Declarația de conformitate din Uniunea Europeană cu rapoartele de încercări respective sau certificatul de conformitate național cu certificatul igienic sau concluzia sanitată; 2. Eticheta cu informația în limba de stat privind destinația mărfii. 	<p>5.3.3. Бытовая химия и прочие чистящие средства должны сопровождаться следующими документами:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Декларацией соответствия от Европейского Союза с соответствующими протоколами испытаний, или национальным сертификатом соответствия с гигиеническим сертификатом или санитарным заключением; 2. Стикером с информацией на гос. языке о назначении товара.
<p>5.3.4. Vânzătorul este obligat să achite etichete pe toată marfa livrată, cu forțele proprii.</p>	<p>5.3.4. Продавец обязан оклеить стикерами весь поставляемый товар собственными силами.</p>
<p>5.3.5. Vânzătorul este obligat să verifice termenele de validitate a certificatelor. În caz de expirare a termenului de validitate, vânzătorul este obligat să ofere un certificat valabil.</p>	<p>5.3.5. Продавец обязан следить за сроками действия сертификатов. В случае истечения срока действия, продавец обязан предоставить действующий сертификат.</p>

<p>6. OBLIGAȚIILE CUMPARATORULUI</p> <p>6.1.Cumpăratorul este obligat să:</p> <p>6.1.1.Achite prețul mărfuii în conformitate cu condițiile p.p.3.1.-3.3.ale prezentului contract.</p> <p>6.1.2.Primească marfa în locul și în ordinea prevăzută în punctele 4.5, 4.6., 8.1.-8.4.ale prezentului contract.</p> <p>6.1.3. Să contribuie la promovarea mărfuii folosind toate sursele necesare pentru accelerarea vânzărilor, precum și conform recomandărilor Vânzătorului.</p> <p>6.1.4. Asigura depozitarea și folosirea mărfuii în condițiile prevăzute în documentația tehnică, precum și în instrucțiunile producătorului, luând toate măsurile necesare pentru menținerea bunurilor în stare corespunzătoare.</p> <p>6.1.5. Păstrați mărfurile în condiții corespunzătoare.</p>	<p>6. ОБЯЗАННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ</p> <p>6.1. Покупатель обязан:</p> <p>6.1.1. Произвести оплату цены Продукции в соответствии с условиями п.п. 3.1.-3.3. настоящего договора.</p> <p>6.1.2. Осуществить приемку Продукции, в месте и в порядке, предусмотренном п.п. 4.5.,4.6., 8.1.-8.4. настоящего Договора.</p> <p>6.1.3. Способствовать продвижению Продукции используя все необходимые ресурсы для скорой продажи, а также в соответствии с рекомендациями Продавца.</p> <p>6.1.4. Обеспечить хранение и использование товара на условиях, предусмотренных технической документацией, а также инструкциями завода изготовителя, приняв все необходимые меры для поддержания товара в надлежащем состоянии.</p> <p>6.1.5. Содержать товар в надлежащих условиях.</p>
<p>7. OBLIGAȚIILE VÂNZĂTORULUI</p> <p>7.1.Vânzătorul este obligat:</p> <p>7.1.1.Să livreze produsele din contul său, în termenele menționate în cererea de livrare no pe adresa stipulată în a. 4.4 a prezentului Contract cu excepția stabilită de pct. 4.5.</p> <p>7.2. Să returneze toată marfa nevândută în termen de 3 luni de la data livrării, fizic și cu întocmirea actelor necesare, pe contul propriu.</p>	<p>7. ОБЯЗАННОСТИ ПРОДАВЦА</p> <p>7.1. Продавец обязан:</p> <p>7.1.1. Осуществить доставку Продукции за свой счёт, в сроки указанные в Заявке на поставку по адресу Места доставки предусмотренному п. 4.4. настоящего Договора, за исключением, установленным пунктом 4.5</p>
<p>8. DREPTURILE SUPLIMENTARE ALE VÂNZĂTORULUI</p> <p>8.1.Vanzatorul își rezervă pe întreaga durată de valabilitate a prezentului Contract, următoarele drepturi:</p> <p>8.1.1. De comun acord cu cumpărătorul să efectueze modificări în assortimentul de produse, furnizate de către Cumpărător pentru cumpărarea acestora și vânzarea ulterioară.</p> <p>8.2. Vânzătorul își rezervă dreptul de a efectua verificare a plășilor cu cumpărătorul.</p>	<p>7.2. Отозвать, оформить налоговые накладные на возврат и забрать физически у Покупателя весь товар, что не продавался в течении 3 месяцев с даты поставки.</p>
<p>9. PRIMIREA MĂRFII</p> <p>9.1. Verificarea și primirea produselor se efectuează de către reprezentanții împoterniciți ai Vânzătorului și Cumpărătorului în momentul predării acestora.</p> <p>9.2. Produsele se consideră livrate de către Vânzător și acceptate de Cumpărător:</p> <p>9.2.1. După cantitate – conform assortimentului de produse enumerate în factură fiscală.</p> <p>9.2.2. După calitate – conform certificatului de conformitate, certificatului de calitate și existența autocolantei lipite pe fiecare unitate de producție, în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova, precum și existența documentației de însoțire în limba de stat. A se vedea mai detaliat p. 5.</p> <p>9.3 Reprezentatul cumpărătorului semnează factură fiscală în absența oricăror pretenții ce țin de calitatea sau cantitatea produselor.</p>	<p>8. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРАВА ПРОДАВЦА</p> <p>8.1. Продавец оставляет за собой на протяжении всего срока действия настоящего Договора, следующие права:</p> <p>8.1.1. По согласованию с Покупателем вносить изменения в ассортимент Продукции, предоставляемой Покупателю для приобретения и последующей продажи.</p> <p>8.2. Продавец оставляет за собой право осуществлять сверку по расчетам с покупателем.</p> <p>9. ПРИЕМКА ПРОДУКЦИИ</p> <p>9.1. Осмотр и приемка продукции осуществляется уполномоченными представителями Продавца и Покупателя в момент поставки.</p> <p>9.2. Продукция считается поставленной Продавцом принятой Покупателем:</p> <p>9.2.1. По количеству – в соответствии с ассортиментом Продукции указанной в Налоговой накладной.</p> <p>9.2.2. По качеству – в соответствии с сертификатом соответствия, сертификатом качества и наличием наклеенного стикера на каждой единице Продукции, в соответствие с требованием действующего законодательства Республики Молдова, а также наличием сопроводительной документации на государственном языке. Подробнее см. п. 5.</p> <p>9.3. В случае отсутствия каких-либо претензий по качеству или количеству Продукции представитель Покупателя подписывает Налоговую накладную.</p> <p>9.4. В случае недостачи или наличия каких-либо иных претензий к поставленной Продукции Покупатель с участием полномочного представителя Продавца обязан составить акт в письменном виде, подписанный представителями обеих сторон, в котором будут</p>

<p>9.4. În cazul absenței sau existenței oricărora altor pretenții față de marfă livrată, Cumpăratorul cu participarea reprezentantului împuñat din partea Vânzătorului este obligat să întocmească un act în scris, semnat de reprezentanții ambelor părți, în care vot fi indicate pretențiile date, și să informeze persoana responsabilă a vânzătorului la telefoanele: mobil _____; staționar _____; fax _____, e-mail _____.</p>	<p>указанные данные претензии, и предупредить ответственное лицо Продавца по телефонам: моб. _____; раб. _____; факс _____ или электронной почте: _____.</p> <p>В таком случае Продавцу предоставляется 24 часа для устранения недостатков, в противном случае Продукция Покупателем не принимается, Налоговая Накладная не акцептуется и Продукция подлежит возврату Продавцу.</p>
<p>În așa caz, Vânzătorului i se acordă 24 de ore pentru a înlatura deficiențele, în caz contrar Cumpărătorul nu va accepta să primească marfă, respectiv nu va fi acceptată factura fiscală, iar marfa urmează să fie returnată Vânzătorului.</p>	
<p>10. SCHIMBAREA PREȚULUI</p>	
<p>10.1. În caz de schimbare a situației economice, care va duce la majorarea prețurilor la produsele importate, Vânzătorul are dreptul de a majora prețurile la produse livrate neachitate în avans proporțional cu creșterea cheltuielilor doar printr-un aviz în scris nu mai tîrziu de 14 zile înainte de a întocmi facturi fiscale cu prețuri noi.</p> <p>Semnarea facturi fiscale a Vânzătorului, în care sunt indicate prețurile schimbate la produse, înseamnă acceptarea noii oferte a Vânzătorului de către Cumpărător, după care livrările vor continua la noile prețuri.</p>	<p>10.1. В случае изменения экономической ситуации, приведшей к росту цен на импортируемую Продукцию, Продавец вправе увеличить цену Продукции отгруженной на реализацию пропорционально возросшим затратам, письменно уведомив Покупателя заранее и не позднее, чем за 14 (тридцать) дней, до выписки налоговой накладной с новыми ценами.</p> <p>Подписание Покупателем налоговой накладной Продавца, в которой указаны измененные цены на Продукцию, означает акцепт Покупателем новой оферты Продавца, после которого поставки будут продолжаться по новым ценам.</p>
<p>11. GARANȚII</p>	
<p>11.1. Vânzătorul garantează Cumpărătorului că:</p>	<p>11.1. Продавец гарантирует Покупателю что:</p>
<p>11.1.1. Produsele livrate corespund tuturor cerințelor privind calitatea stabilită în prezentul contract.</p>	<p>11.1.1. Поставленная Продукция соответствует всем установленным настоящим Договором требованиям по качеству.</p>
<p>11.1.2. Vânzătorul deține dreptul de proprietate asupra mărfii;</p>	<p>11.1.2. Продавец обладает правом собственности на Продукцию;</p>
<p>11.1.3. Marfa nu are vicii de natură juridică (este liberă de la drepturile părților terțe) nu se află în gaj, sub interdicție, arest, nu este obiectul unor dezbateri judiciare și este pusă în liberă circulație pe teritoriul Republicii Moldova de către autoritățile competente.</p>	<p>11.1.3. Продукция не имеет недостатков правового характера (является свободной от прав третьих лиц на нее), не находится под залогом, запретом, арестом, не является предметом судебного разбирательства и выпущена в свободное обращение на территории Республики Молдова соответствующими компетентными органами.</p>
<p>11.1.4 Vânzătorul asigură produsele livrate cu certificate de garanție ale Producătorului: termenul de garanție la produsele livrate nu poate fi mai mic decât cel declarat de producător și nu trebuie să fie în contradicție cu legislația în vigoare a Republicii Moldova.</p>	<p>11.1.4 Продавец обеспечивает поставляемый товар гарантийными талонами Производителя: гарантыйный срок на поставленную продукцию не может быть меньше, чем заявлено у производителя и не должен противоречить действующему законодательству Республики Молдова.</p>
<p>12. RESPONSABILITATEA</p>	
<p>12.1. Responsabilitatea oricărei dintre părți pentru neîndeplinirea obligațiilor prezentului contract, atrage după sine compensarea tuturor prejudiciilor celelalte părți.</p>	<p>12.1. Ответственность любой из Сторон за неисполнение обязательств по настоящему договору, влечет за собой возмещение всех убытков другой стороны.</p>
<p>12.2. Cumpărătorul nu poartă răspundere pentru marfa, în raport cu care a devenit cunoscut faptul, că acesta este ilicită, incorrect și au întocmit facturile fiscale sau s-a intentat un proces de cercetare din partea organelor fiscale de stat și de drept.</p>	<p>12.2. Покупатель не несет ответственности за товар, в отношении которого стали известны сведения о его незаконном происхождении, неправильном оформлении накладных или возбуждено расследование государственными фискальными или правоохранительными органами.</p>
<p>12.3. Vânzătorul poartă răspundere totală pentru calitatea mărfii livrate către Cumpărător conform prezentului contract, precum și pentru defectele latente ale mărfurilor, realizate în magazinele Cumpărătorului.</p>	<p>12.3. Продавец несет полную ответственность за качество товара, поставляемого Покупателю по настоящему Договору, а также за скрытые недостатки товара, реализованного в сети магазинов Покупателя.</p>
<p>12.4. În cazul depistării defectului tehnic la mărfurile livrate, în procesul de efectuare a expertizei tehnice, vânzătorul va compensa Cumpărătorului toate cheltuielile legate de</p>	<p>12.4. В случае обнаружения технического дефекта в поставляемом товаре, в процессе проведения технической экспертизы, Продавец</p>

efectuarea expertizei tehnice a mărfurilo, precum și returnarea prețului produsului sau înlocuirea acestuia, iar marfa defectată, după petrecerea expertizei, se întoarce vânzătorului.

12.5. **Cumpărătorul** este responsabil pentru integritatea bunurilor returnate în condițiile prevăzute în prezentul contract până în momentul transferului către **Vânzător** și este obligat să compenseze daunele cauzate de pierderea și returnarea incompletă a bunurilor.

12.6. **Cumpărătorul** este responsabil pentru siguranța și integritatea bunurilor față de vânzător în cuantumul costului total, pe toată perioada de depozitare.

12.7. În caz de întârziere a plății, Cumpărătorul va plăti Vânzătorului o penalitate de 0,5% din suma datorată pentru fiecare zi de întârziere, începând cu ziua următoare datei scadente de plată, fără a fi necesară notificarea, pentru fiecare plată efectuată, după data întârzierii, se aplică, în primul rând, la plata penalităților, cheltuielilor, în al doilea rând, la dobânzi și alte plăți și, în sfârșit, la suma principală.

13. FORȚA MAJORĂ

13.1. Părțile nu sunt responsabile pentru neîndeplinirea parțială sau totală a obligațiilor conform prezențului contract, în cazul în care, această neîndeplinire a fost rezultatul survenirii circumstanțelor de forță majoră, apărute după încheierea Contractului, ca urmare a unor evenimente excepționale, apariția cărora, partea care nu și-a îndeplinit obligația, integral sau parțial, nu poate nici să prevadă și nici să împiedice prin mijloace rezonabile (forță majoră).

13.2. În cazul survenirii circumstanțelor specificate în p. 6.1, Partea contractantă la prezentul Contract, pentru care s-a creat imposibilitatea de ași îndeplini obligațiile care decurg din prezentul contract, este obligată cât mai curând posibil, să înștiințeze în scris cealaltă parte, cu anexarea certificatelor respective, despre survenirea circumstanțelor de forță majoră.

14. REZILIEREA CONTRACTULUI

14.1. În cazul neexecuțării sau executării necorespunzătoare a uneia dintre părți a obligațiilor contractuale, prezentul contract poate fi reziliat înainte de expirarea termenului de valabilitate.

14.2. Rezilierea prezentului contract se face prin notificarea în scris celeilalte părți, cu cel puțin 14 (paisprezece) zile înainte de reziliere.

14.3. La închiderea valabilității prezentului contract Cumpărătorul începează imediat utilizarea denumirii și mărcii comerciale a Vânzătorului.

14.4. Timp de 10 (zece) zile de la rezilierea prezentului contract, Cumpărătorul este obligat să returneze Vânzătorului toate marfă rămasă nerealizată, materialele publicitare și alte accesori, care aparțin Vânzătorului cu drept de proprietate.

14.5. În caz de lichidare a uneia dintre părți sau reziliere a contractului, prezentul contract este valabil până la achitarea deplină a tuturor părților.

14.6 Părțile au convenit la aceea, că litigiile și disputele șicante în legătură cu încheierea, executarea, închiderea sau rezilierea prezentului contract se soluționează prin negocieri.

возмещает Покупателю все расходы, связанные с проведением технической экспертизы товара, а также возврат стоимости товара или его замены потребителю, а неисправный товар, после проведения экспертизы, возвращается Продавцу.

12.5. Покупатель несет ответственность за целостность возвращенного товара на условиях, изложенных в настоящем договоре, до момента передачи Продавцу и обязан возместить ущерб, причиненный утратой и неполным возвратом товара.

12.6. Покупатель несет ответственность за сохранность и целостность товара перед продавцом в размере общей стоимости, в течение всего срока сохранности.

12.7. В случае просрочки платежа Покупатель выплачивает Продавцу пени в размере 0,5% от суммы, подлежащей оплате, за каждый день просрочки, начиная со следующего дня после установленной даты платежа, при этом уведомление об этом не требуется, каждый платеж, произведенный после даты просрочки, относится, во-первых, на оплату пени, расходов, во-вторых, на проценты и другие выплаты и, наконец, на основную сумму.

13. ФОРС-МАЖОР

13.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по данному Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора в результате событий чрезвычайного характера, наступление которых сторона, не исполнившая обязательство полностью или частично, не могла ни предвидеть, ни предотвратить разумными методами (форс-мажор).

13.2. При наступлении указанных в п.6.1 обстоятельств, Сторона по настоящему Договору, для которой создалась невозможность исполнения ее обязательств по настоящему Договору, должна в кратчайший срок известить о них в письменном виде другую Сторону с приложением соответствующих свидетельств.

14. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

14.1. Действие настоящего Договора может быть прекращено до истечения срока действия в случае неисполнения или ненадлежащего его исполнения по инициативе любой из Сторон.

14.2. Расторжение настоящего Договора производится путем уведомления другой стороны в письменной форме минимум за 14 (четырнадцать) дней до расторжения.

14.3. При прекращении действия настоящего Договора Покупатель немедленно прекращает использование наименования и товарного знака Продавца.

14.4. В течении 10 (десяти) дней с момента расторжения Договора Покупатель обязан возвратить Продавцу все нереализованные остатки товара, рекламные материалы и другие принадлежности, которое принадлежит Продавцу на праве собственности.

14.5. В случае ликвидации одной из сторон или расторжения Договора, настоящий Договор является действительным до полного расчета всех сторон.

14.6. Стороны договорились о том, что возникшие между ними разногласия по поводу заключения, исполнения, прекращения или расторжения настоящего Договора, будут урегулированы путем переговоров.

14.7. În cazul lipsei acordului între părți, litigiul va urmă pentru soluționare să finală în instanțele de judecată competente, în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova.

15. CONDITII SPECIALE

15.1. Prezentul contract intră în vigoare la data semnării acestuia de către Părți și este valabil până la 31.12.2024. La încheierea prezentului contract, Vânzătorul anexează copia certificatului de înregistrare a întreprinderii și toate certificatele necesare pentru produse.

15.2. Valabilitatea contractului automat se prelungește pentru anul următor, dacă nici una dintre părți n-a declarat dezacordul său privind prelungirea contractului cu o lună înainte de expirarea acestuia.

15.3. Adresa reprezentanței centrului de servicii, care este indicată în certificatul de garanție a produsului: RM, mun. Chișinău, tel.022 20-33-22, str.Uzinelor 60.

15.4. Toate modificările, completările și anexele la prezentul contract fac parte integrantă a acestuia și au putere juridică egală cu Contractul, dacă acestea au fost întocmite în scris, și în mod corespunzător au fost semnate și sigilate de către reprezentanții împuterniciti ale părților.

15.5. Prezentul contract este întocmit în 2 (două) exemplare, câte un exemplar pentru fiecare dintre părți având putere juridică egală.

15.6. Prezentul contract înlocuiește toate acordurile prealabile orale sau scrise, existente între părți cu privire la conținutul Contractului și anulează valabilitatea oricărui alt acord anterior și tuturor anexelor și completărilor la acesta, existând și fiind valabil între părți la momentul semnării prezentului contract.

15.7. În cazul schimbării adreselor juridice, numerelor de telefoane, fax, locului de livrare, reînregistrare, reorganizare și altor date, indicate în prezentul Contract, partea care a efectuat astfel de modificări este obligată să înștiințeze cealaltă parte în termen de 24 de ore din momentul apariției schimbărilor.

14.7. В случае невозможности самостоятельного урегулирования возникшего между Сторонами спора, последний будет отдан для его окончательного разрешения в компетентные судебные инстанции в соответствии с действующим законодательством Республики Молдова.

15. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ

15.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует до 31.12.2024. При заключении настоящего Договора Продавец прилагает копию сертификата о регистрации предприятия и все необходимые сертификаты на Продукцию.

15.2. Действие Договора считается автоматически продленным на следующий год, если ни одна из Сторон не заявит о своем несогласии на продление Договора за месяц до истечения срока его действия.

15.3. Адрес представительства сервисного центра, который указывается в гарантийном талоне товара: РМ, мун. Кишинэу, тел. 022 20-33-22, ул. Uzinelor 60.

15.4. Все изменения, дополнения и приложения к настоящему Договору являются его неотъемлемой частью и имеют равную с Договором юридическую силу, если они были составлены в письменной форме, были надлежащим образом подписаны полномочными представителями Сторон и заверены печатями.

15.5. Настоящий Договор составлен в 2 (двух) экземплярах, по одному экземпляру каждой из сторон, имеющих равную юридическую силу.

15.6. Настоящий Договор заменяет собой все предыдущие устные или письменные соглашения, существовавшие между сторонами и касающиеся содержания Договора, и отменяет действие любого предыдущего договора и всех приложений и дополнений к нему, существовавшего и действовавшего между сторонами на момент заключения настоящего договора.

15.7. В случае смены юридического адреса, номеров телефонов, факсов, места поставки, перерегистрации и других данных, указанных в настоящем Договоре, реорганизации, Сторона у которой возникли указанные изменения, обязана известить другую Сторону о них в течение 24 часов с момента возникновения изменений.



16. ADRESELE ȘI RECHIZITELE ALE PĂRȚILOR VÂNZĂTORUL:INTERCLIMAT LUX S.R.L.

Adresa:Str.Uzinelor, 60 mun.Chișinău

c/f: 1023600017709

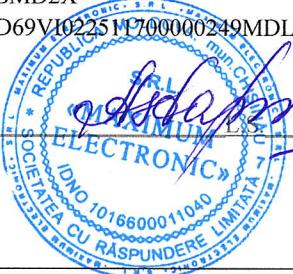
cod TVA: 0612751

Banca:BC "Victoriabank "S.A.

SWIFT:VICBMD2X

c/d, MDL:MD69VI022511700000249MDL

Director:



16. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ПРОДАВЕЦ: INTERCLIMAT LUX S.R.L.

Адрес:ул.Uzinelor, 60 г.Chișinău

Ф/к: 1023600017709

код НДС: 0612751

Банк:BC "Victoriabank "S.A.

SWIFT: VICBMD2X

р/с, MDL:MD69VI022511700000249MDL

Директор:



CUMPĂRĂTORUL: «MAXIMUM ELECTRONIC» SRL

Adresa: MD-2032, Republica Moldova,
Chisinau, str. Sarmizegetusa, 33, of.1,
c/f: 1016600011040
cod TVA: 0308253
Banca: OTP BANK S.A.
SWIFT: MOBBMD22
c/d, MDL: MD29MO2224ASV99691917100

Director



Astafeva Svetlana

ПОКУПАТЕЛЬ: «MAXIMUM ELECTRONIC» SRL

Адрес: MD-2032, г. Кишинев,
ул. Сармизегетуза 33, of. 1,
Ф/к: 1016600011040
код НДС: 0308253
Банк: OTP BANK S.A.
SWIFT: MOBBMD22
р/с, MDL: MD29MO2224ASV99691917100
Директор:

